

Translated from Arabic

Observations of the Ministry of Legal Affairs concerning the Arabic translation of the regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations

1. Item 2 (e) of article 5: the item should be amended to read as follows:

اللغات الأصلية التي أبرمت بها

(“the authentic languages in which it was concluded”)¹.

2. Item 1 (e) of article 8: the item should be amended to read as follows:

المدة حسب الاقتضاء

(“the duration, where appropriate”)².

3. Item 1 (f) of article 8: the following phrase should be deleted:

المعاهدة أو الصك الدولي

(“the treaty or international instrument”)³.

4. The word **صك** (“instrument”) should be replaced with the word **أداة** whenever it occurs in the regulations.⁴

¹ *Translator’s note*: the reference is apparently to item 3 (e). The current Arabic translation reads literally, “The authentic languages in which the relevant instrument was concluded”.

² *Translator’s note*: the current Arabic translation reads literally, “The duration of the treaty or international agreement, as appropriate”.

³ *Translator’s note*: the current Arabic translation reads literally, “The language or languages in which the treaty or international instrument was drawn up”.

⁴ *Translator’s note*: the term in the current Arabic translation means “instrument” in the sense of a legal contract or deed. The proposed term would mean “instrument” in the sense of a tool or implement.